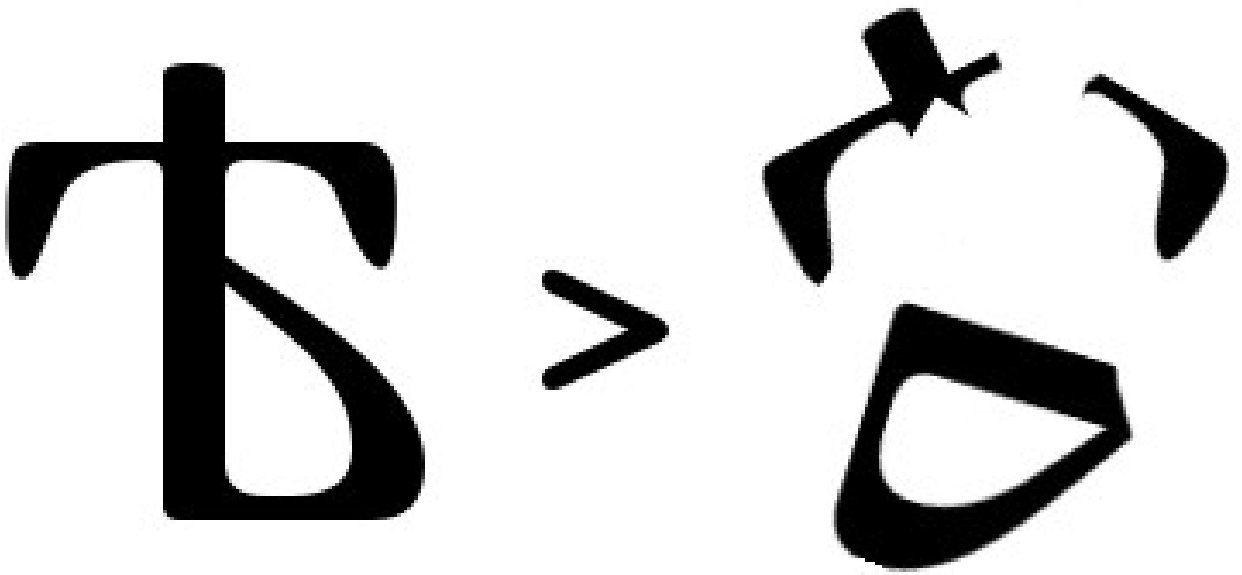
'Pseudo-ě'
in Dalmatian loans in Serbo-Croatian

Orsat Ligorio



Compare:

PSl. *r$\bar{\text{ě}}$ka 'river' > SCr. *rijeka*, *rika*, *reka*

(*ije*-, *i*-, *e*-Dialect)

SCr. *riječ*, *rič*, *reč* > * PSl. *r$\bar{\text{ě}}$čь* 'word'

Pseudo-*ě*

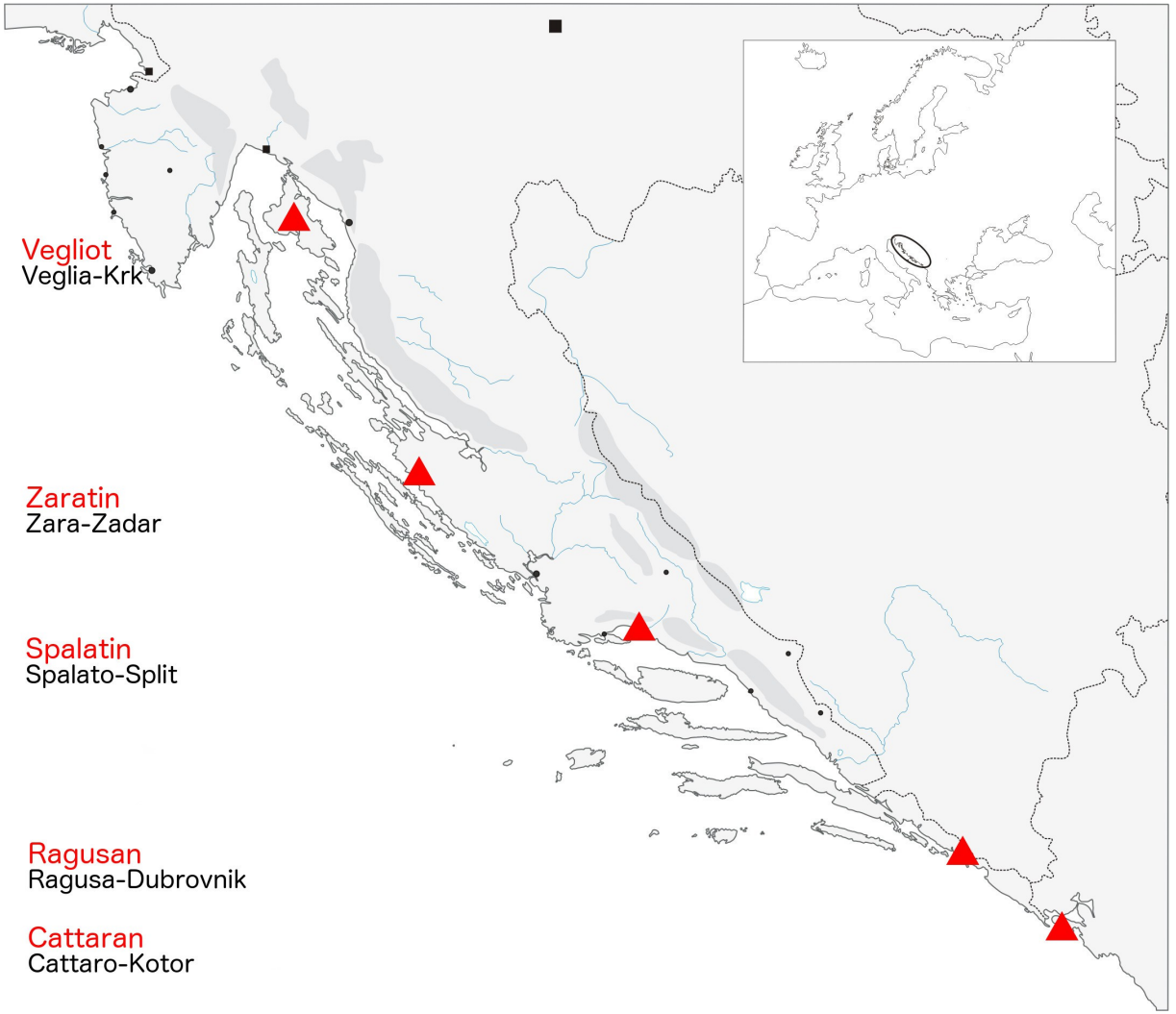


Lat. TABERNA > Dalm. **taβerna* > SCr. *tovijerna, tovirna, toverna*

(Cf. 'marginal phoneme')

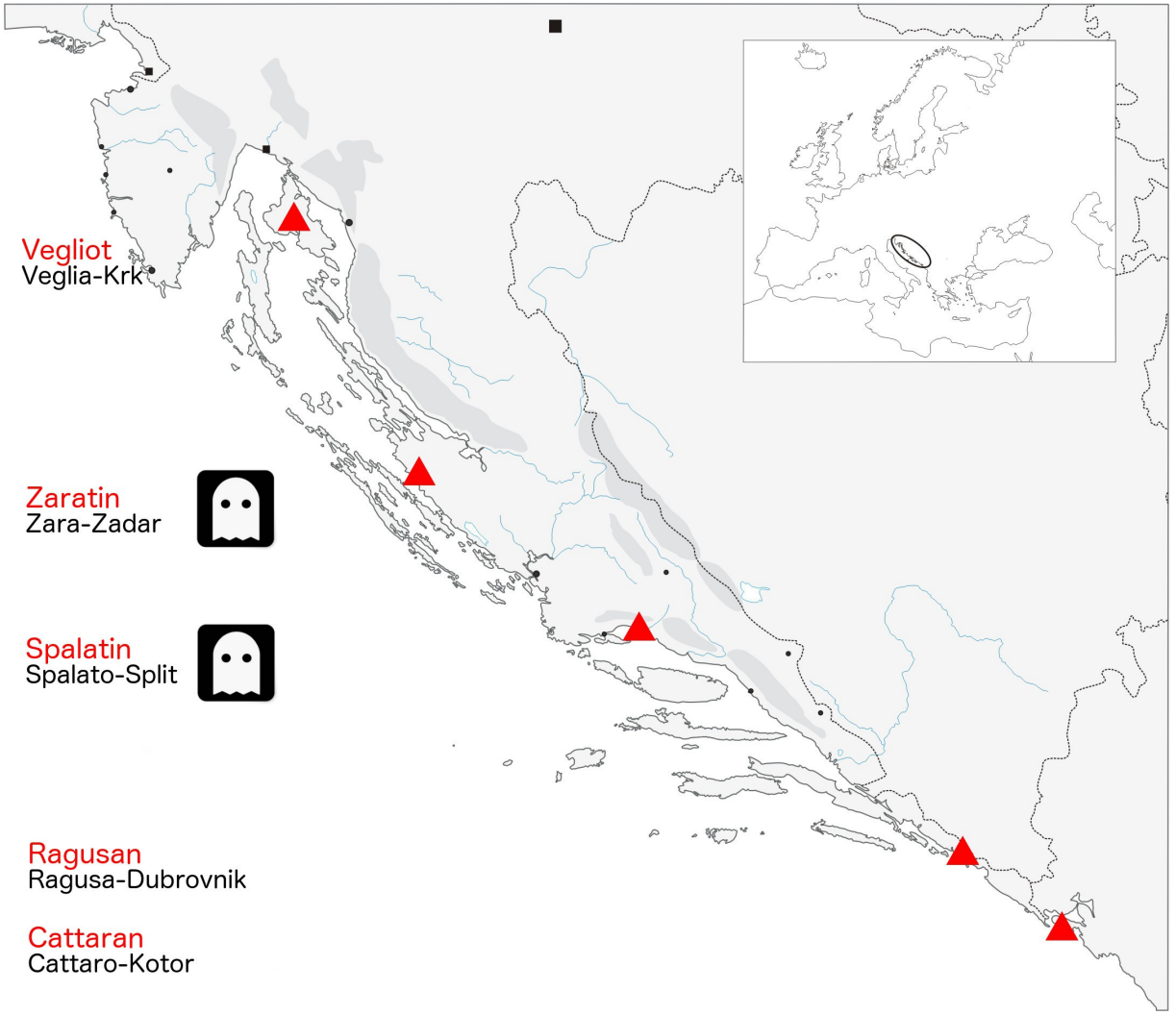
Dalmatian

θέμα Δαλματίας



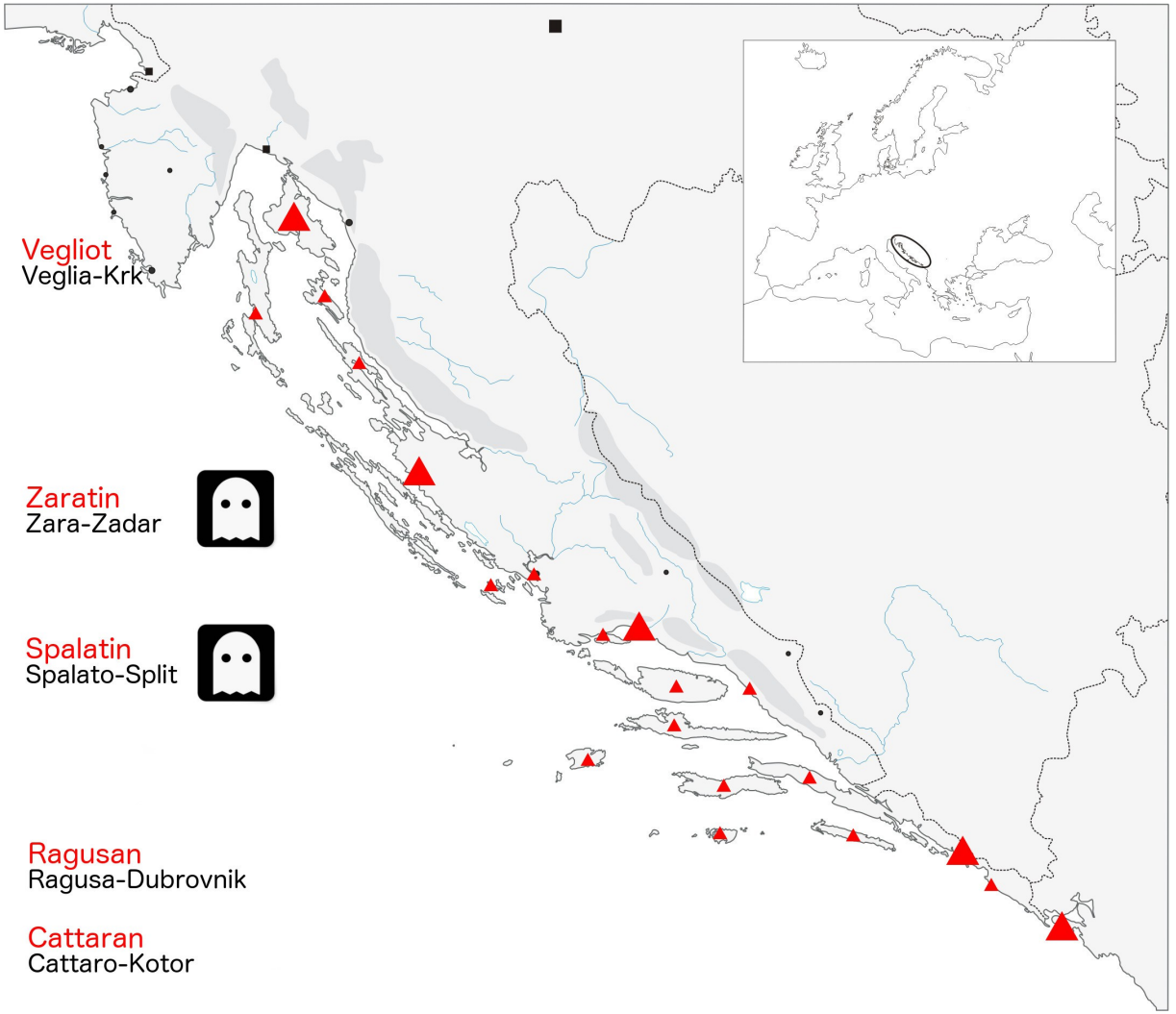
Dalmatian

θέμα Δαλματίας

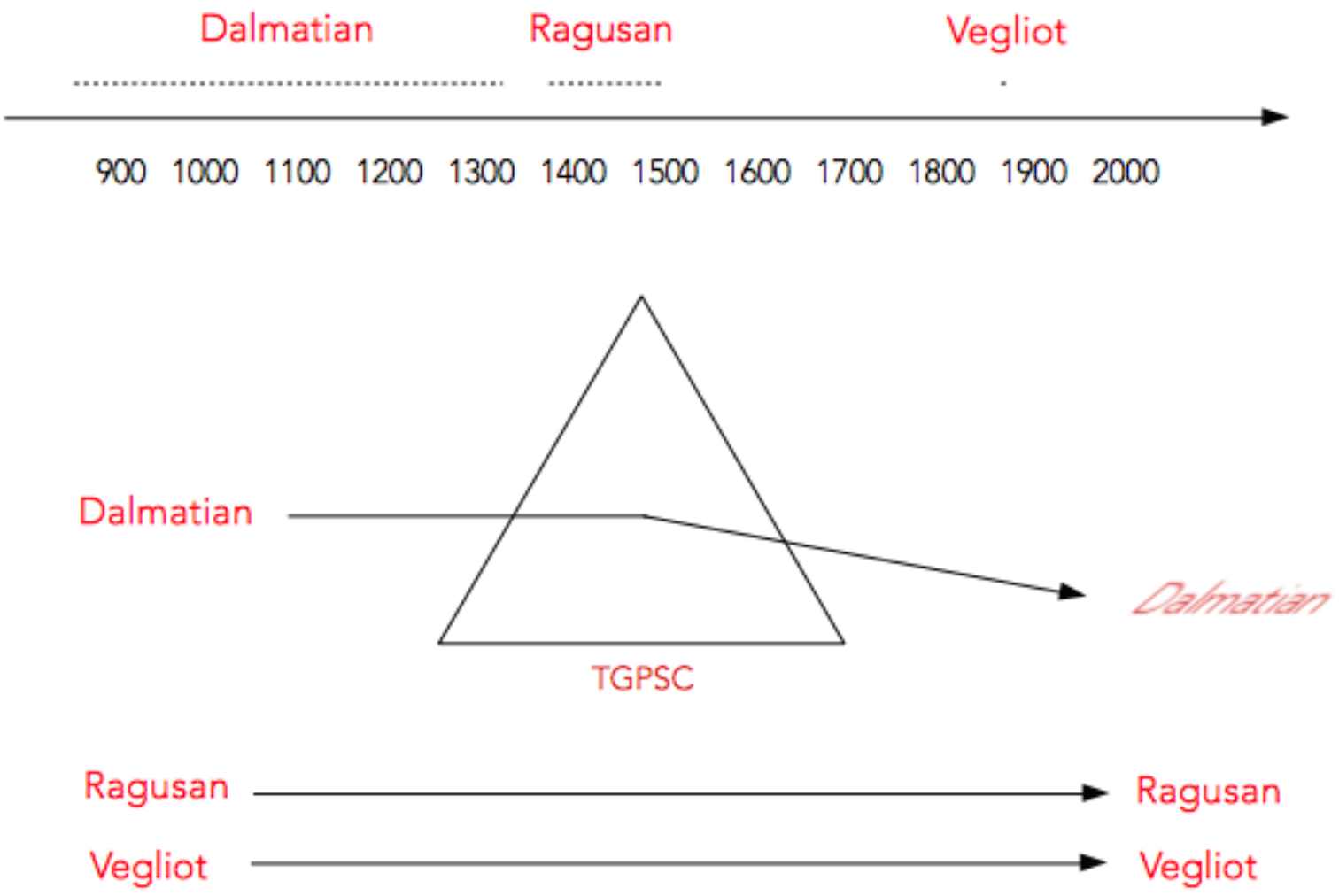


Dalmatian

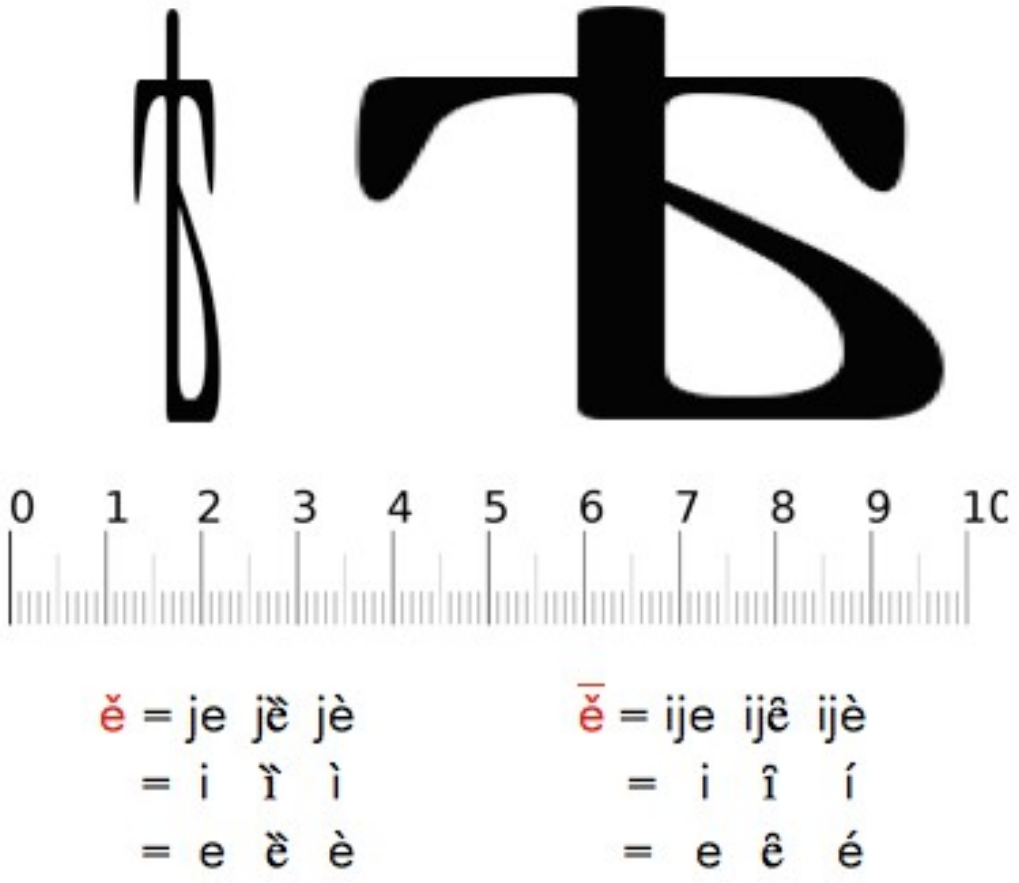
θέμα Δαλματίας



Dalmatian


Dalmatian
Ragusan
Vegliot
900 1000 1100 1200 1300 1400 1500 1600 1700 1800 1900 2000
Dalmatian
Dalmatian
TGPSC
Ragusan
Ragusan
Vegliot
Vegliot

Pseudo-ě: Evidence



Pseudo-*ě*: *ije*-Dialect

*BACCICĚLLU > *bačkjel-*

*CADĚLLU > *kađel-* (= *kadjel-*)

*FRONTICĚLLA > *brunčela* (= *brunkjel-*)

*JUDĚLLU > *Žudjel-*

MARGĚLLA > *grmjela*

*MYRTICĚLLA > *mrčela* (= *mrkjela*)

*PONTĚLLU > *Puunćele* (= *puntjele*)

*PULLICĚLLA > *puncjela*

*SCARDĚLLU > *Škrđel-* (= Škrdjel-)

*SCOPĚLLU > *Skupjel-*

Pseudo-*ĕ*: *i*-Dialect

*CAPSĔLLU > *kapsil*

MANTĔLLU > *mantil*

*PANĔLLU > *pandil*

PENĔLLU > *penil*

Pseudo-*ě*: *ije-* and *i*-Dialect

*MUSCĔLLU > *mušjel-*, *mušil*

NAPĔLLU > *naljep*, *nalip*;

OFFĔLLA > *hvjela*, *fila*;

TABĔLLA > *tovjel-ica*, *tobil-ica*

Pseudo-*ĕ*: Counterexamples

**CATENĔLLA > katanela*

**CIMICĔLLA > kinkela*

DICĔLLA > dikela

PISCĔLLU > peškelj

**PORTĔLLA > purtela*

**QUADRĔLLU > kurtel*

SCAMNELLU > škamel

**SCARA(M)FĔLLA > škarambela*

Origin of Pseudo-*ĕ*

*BACCICĔLLU *CADĔLLU *FRONTICĔLLA *JUDĔLLU

MARGĔLLA *MYRTICĔLLA *PONTĔLLU *PULLICĔLLA *SCARDĔLLU

*SCOPĔLLU*CAPSĔLLU MANTĔLLU *PANĔLLU PENĔLLU

*MUSCĔLLU NAPĔLLU OFFĔLLA TABĔLLA

Origin of Pseudo-*ĕ*

*BACCICĔLLU *CADĔLLU *FRONTICĔLLA *JUDĔLLU

MARGĔLLA *MYRTICĔLLA *PONTĔLLU *PULLICĔLLA *SCARDĔLLU

*SCOPĔLLU*CAPSĔLLU MANTĔLLU *PANĔLLU PENĔLLU

*MUSCĔLLU NAPĔLLU OFFĔLLA TABĔLLA

Origin of Pseudo-*ě*

VLat. -*ĚLLU* > Dalm. *-*ęllo* ⇒ Sl. *-*ělŭ* > SCr. -*jel*, -*il*

(Not pseudo-*ě*)

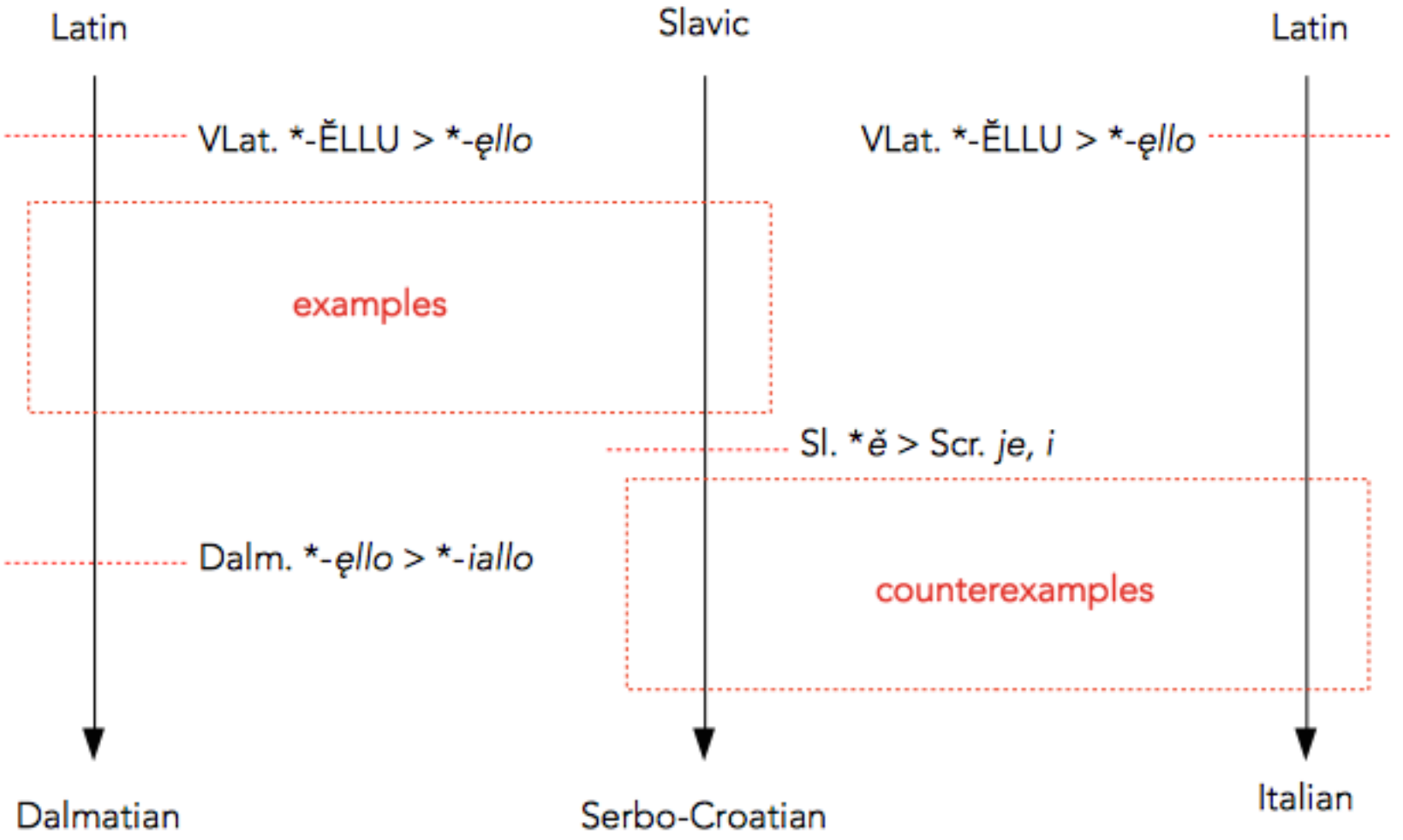
Cf. *CORVĚLLU > *kurijal*, LUPĚLLU > *lubijal* in Cattaro

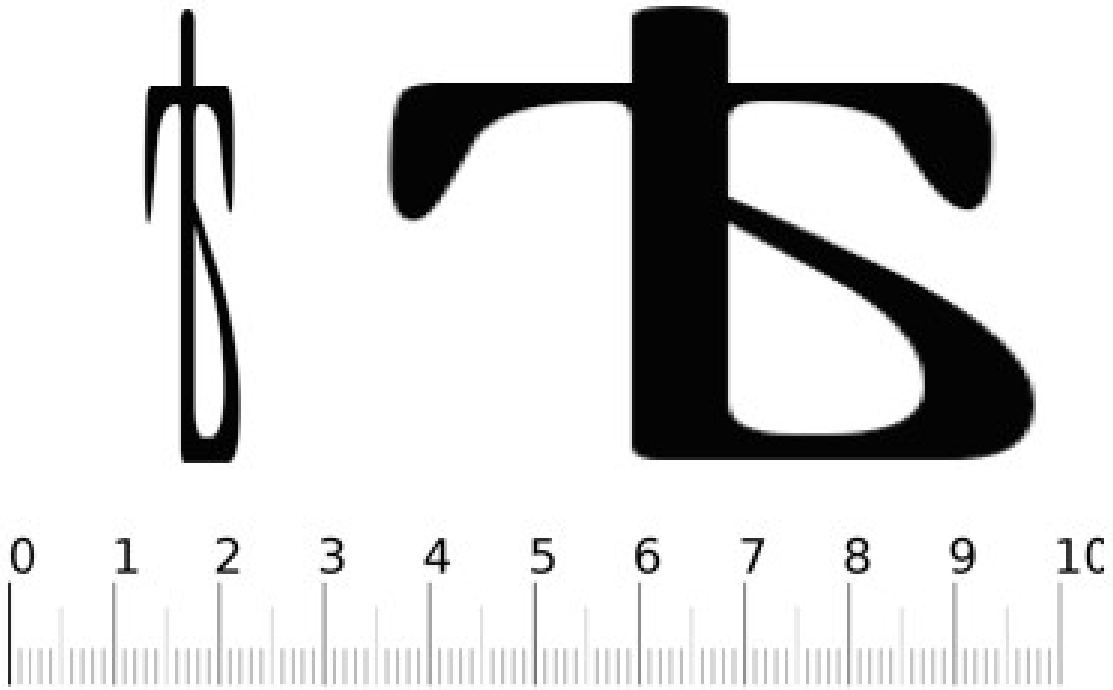
where Dalm. *-*ęllo* > *-*iallo*

but LAUCĚLLAE > *Lovćen* (= *Lovkjen*) ibid.

Also MONTICĚLLU > *Munčal* (= *Munkjal*) in Veglia

Pseudo-*ě* as a Criterion of Stratification (= Qualification)





ě = je jȅ jè
= i ǐ ì
= e ě è

ē̆ = ije ijê ijè
= i î í
= e ê é

Pseudo-*ě̄*: *ije*-Dialect

ACERVU > *kijerf-*

AERAMENTIA > *romijenča*

ANTEMNA > *otijemna*

*EFFERTA > *ofijerta*

*FERSA > *fijersa*

LUCERNA > *lukijerna*

MURICENTA > *mrkijenta*

.

Pseudo-*ĕ*: *i*-Dialect

PATERNA > *Potirna*

QUATRNA > *kvatirn-*

POLENTA > *pulinta*

Pseudo-*ĕ*: *ije*- and *i*-Dialect

ACERNA > *kijerna*, *kirna*

CISTERNA > *gustijerna*, *gustirna*

COOPERTA > *kupijerta*, *kupirta*

FUNDAMENTU > *podumijent-*, *poduminta*

LANTERNA > *intijerna*, *intirna*

PERCA > *pijerka*, *pirka*

TABERNA > *tovijerna*, *tovîrna*

Origin of Pseudo-$\breve{\bar{e}}$

ACERVU AERAMENTIA ANTEMNA *EFFERTA *FERSA

LUCERNA MURICENTA PATERNA QUATERNA POLENTA ACERNA

CISTERNA COOPERTA FUNDAMENTU LANTERNA

PERCA TABERNA

Origin of Pseudo-$\breve{\bar{e}}$

ACERVU AERAMENTIA ANTEMNA *EFFERTA *FERSA

LUCERNA MURICENTA PATERNA QUATERNA POLENTA ACERNA

CISTERNA COOPERTA FUNDAMENTU LANTERNA

PERCA TABERNA

Origin of Pseudo-ĕ

ACERVU AERAMENTIA ANTEMNA *EFFERTA *FERSA

LUCERNA MURICENTA PATERNA QUATERNA POLENTA ACERNA

CISTERNA COOPERTA FUNDAMENTU LANTERNA

PERCA TABERNA

Origin of Pseudo-ě

VLat. E > Dalm. *ē /_RC, NC, RN ⇒ Sl. *ē* > Sl. *ě* > SCr. *ije, i*

(Again, not pseudo-ě)

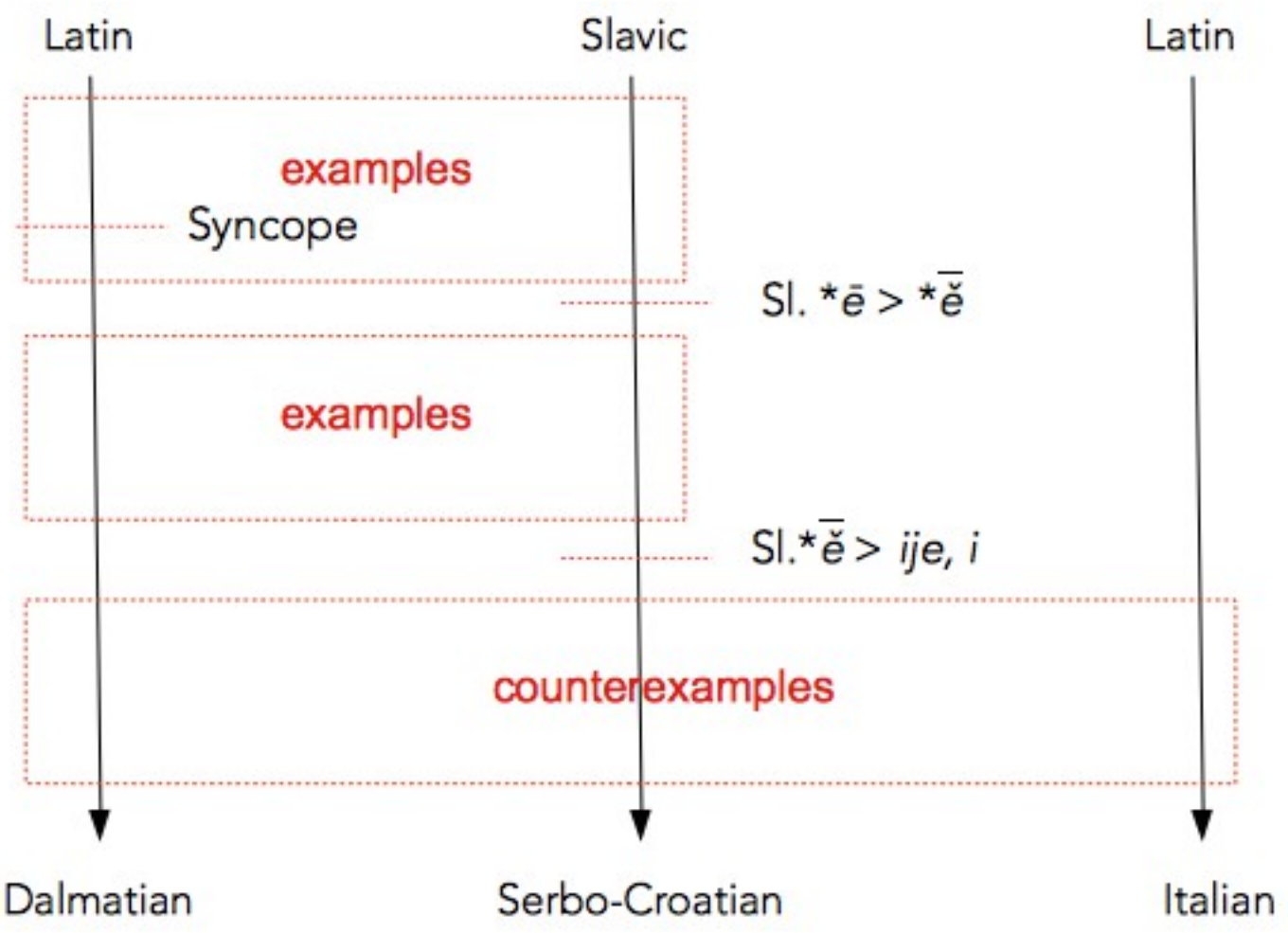
Cf. MURU > Dalm. **mūru* > Sl. mūru > Sl. *myrŭ* > SCr. *mir*

(Dalmatian quantity as a contact phenomenon.)

Otherwise Dalm. *ē ⇒ *ě* after Sl. *ē* > Sl. *ě* (in absence of an alternative)

Also posterior to Syncope: POSTERULA > *Pustijerna*; CIRRULA > *kîrla*

Pseudo-$\breve{\bar{e}}$ as a Criterion of Stratification/Qualification



Counterexamples: CENTRU > *kentra*, REGENTE > *ragenta*, etc.

Conclusion

1. VLat. -*ĔLLU* > Dalm. *-*ęllo* ⇒ Sl. *-*ělŭ* > SCr. -*jel*, -*il*

2. VLat. E > Dalm. *ē /_RC, NC, RN ⇒ Sl. *ē* > Sl. *ě̄* > SCr. *ije*, *i*

The End!